

que canta al viento, el que canta sin acompañarse con instrumento alguno.

*Huapahuiztli*, 118, pasmo, envaramiento, ó calambre. *Huatzal*, 119, atado ó amarrado muy fuertemente. *Huecatlacatl*, 120, extranjero, forastero, las cosas que vienen de otra parte. *Huetzqui*, 121, risueño; de *huetzca*, reír. Con su variante. *Huetztoc*, 122, caído ó tirado; de *huetzi*, caer. *Huillacatl*, 123, persona tullida ó mutilada; metaf. inútil, abandonado, quien descuida sus intereses.

La pupila del ojo, como símbolo significa la estrella; pero como carácter fonético suena constantemente *ix*. En los nombres de lugar, como afijo, suena *ixco*, preposición compuesta que los gramáticos derivan de *ixtli*, rostro, cara, delantera, haz, superficie, ó el nudo de la caña. Encontramos este signo con muchas variantes, 124, y en cuanto á su significado, los intérpretes ya le dan el valor fónico de *tlamao*, tomado de *tlamati*, "embraucar á otro el hechicero," metaf. fascinar, sojuzgar; ya el más acertado de *ixtlamati*, ojos hermosos, hechiceros, y en general ojos de buena forma; tercera traducción le dan por *teixco*, descomedido ó atrevido. La palabra *ixtlamati*, 125, puede también derivarse de *tlamatini*, sabio, inteligente, previsor, metaf. ojos inteligentes. De aquí compuestos ciertamente ingeniosos. *Coaix* ó *Cohuaix*, 126, ojo de serpiente; metaf. ojos penetrantes, fascinadores. *Ixnahua*, 127, formado de los dos fonéticos *ix* y *nahuac*; ojo inteligente, penetrante, que lee en el interior. *Nahuac*, en los nombres de lugar, suena *nahuatl* en los compuestos relativos á persona, significando "cosa que suena bien ú hombre ladino;" de aquí que *ixnahua* dice también, ojos parleros ó habladores. El ojo entero, 128, significa el verbo *tlachia*, ver, mirar, observar; de donde tomaríamos *tlaixtotocani*, escudriñador, y también mirón y curioso.

Siempre con la misma radical tenemos *Ixayotl*, 139, lágrimas, y metaf. afligido. La voz está escrita con el fonético *ix*, y el simbólico *xalli*, arena. Seguirá el verbo *ixayoquiza*, 130, llorar lágrimas, ó bien *choca* ó *choctia*, 131, de donde sale *choctli*, lloro ó llanto. Natural se presenta *Camáchoctli*, 132, el que llora con la boca abierta. El rostro con lágrimas en los ojos encontramos con dos significados diversos; uno el que acabamos de ver; el otro diciendo *icnoctli*, 133, huérfano, ó *motolinia*, pobreza: en las tres acepciones es frecuente. Encontramos un ideográfico cu-

rioso *Icnoquichtli*, 134, viudo; formado con el ojo y el mímico *calli*, dando á entender, el que no mira en la casa, quien en ella no encuentra á su compañera. *Ixcaltzonlli*, 135, compuesto de *ix*, *calli* y *tzontli*, cabellos; el cejudo. *Ixtzonpapal*, 136, pestañas largas. *Tlamaoza*, 137, de *oza*, untar, embijar, ojos pintados. *Ixtecuechtli*, 138, de *ixtettl*, globo del ojo, y *cuechtli*, especie de caracol; ojos saltones. *Ixtlil*, 139, de *tilli*, negro; ojos negros, la ojera; y si se toma de *ixtli*, cara ó faz negra. Así tenemos *Ixtlilxochitl*, 140, nombre de dos reyes texcocanos, escrito con los dos signos *ixtli* y *xochitl*. *Ixpopoyutl*, 141, ciego; expresado de una manera ideográfica con la banda sobre los ojos, y escrito por *ixtli* el nudo de la caña, y el mímico *popotl*, popote, formando *ix-popo*, y el *yotl* suplido.

*Icnolacatl*, 142, persona huérfana, de *icnotl*, necesitado, según antes vimos. *Icelhuetztoc*, 143, huérfano desamparado, tirado y abandonado. *Intlahueilli*, 144, el muchacho malo, que hace berrinches. *Icpayotl*, 145, como dice el original, ó mejor *icpatettl*, ovillo de hilo, de *icpatl*, hilo. *Ixmattatl*, 146, de *matlatl*, red; cara de red, hipócrita. *Izcuinta*, 147, la diosa de los amores sucios. *Ixhuateco*, 148, de *izhuatl*, hoja ó yerba seca, y *tecomatl*, tocomate; "cubierta á manera de bolsa para cubrir ó resguardar la fruta ú objetos semejantes."

*Mayaña*, 149, tener hambre; con su variante. *Macehualli*, 150, vasallo, y también *macehua*, el acto de hacer obsequio ó presente. *Maceuhqui*, 151, digno merecedor; y el verbo *macehua*, "conseguir ó merecer lo deseado: también, hacer penitencia. Todas sus variantes consisten, en la cabeza con el plumaje en la parte posterior. *Macuepatl*, 152, de *macuecue*, enfermo ó manco de las manos, ó de *macueloa*, torcerse ó descomponerse la mano. *Malinalli*, 153, signo con variantes, que adelante veremos; cosa torcida, y también el verbo *malina*, torcer cordel sobre el muslo.

La mano, *mailt*, se la encuentra frecuentemente en la escritura jeroglífica. Sus oficios son varios. Entra en los compuestos con su radical fónica *ma*, ya conservando su significado; ya expresando los distintos verbos que comienzan con la misma sílaba *ma*; sirve á veces como de nota mnemónica, en compuestos que con la mano no tienen relación; en ocasiones no desempeña ninguno de estos papeles, aunque siempre donde se le mira in-

dica un verbo, una accion envuelta en el jeroglífico. Veamos los ejemplos.

La mano sola, abierta, como signo numeral significa *macuilli*, 154, cinco: se toma tambien por *macehualli*, compuesto de *maill* y del verbo *cehualoa*, sembrar, dando á entender el labrador ó agricultor, y metaf. plebeyo. Suena tambien *actimatia*, metaf. desatento, atrevido que mete las manos á la cara. *Amolhui*, 155, de *amolhuia*, labarse con jabon.

*Cahualoc*, 156, de *cahua*, callar ó dejar de hacer algo, y de *icoc*, estar; el callado ó silencioso. El verbo *cahua*, segun su pretérito, tiene diversas significaciones; en la de "dejar algo ó llevar una cosa á otra parte," tenemos aun la palabra *Cahualoc*, 157, el que lleva alguna cosa. Se entiende naturalmente el grupo *Cihuacahua*, 158, mujer callada. *Cihuamani*, 159, una mano agarrando ó cautivando una mujer; ésta da su fónico *cihuatl*; aquella significa el verbo *ma*, cazar ó cautivar, de donde resulta el significado, vencedor ó cautivador de mujeres. La lectura se hace silábica, pues fácilmente leeremos *Cohua-ma-ni*, 160, cazador de culebras. *Cuauh-ma-ni*, 161, cazador de águilas. *Toto-ma-ni*, 162, de *totoll*, pájaro; cazador de pájaros. *Cocollicoc*, 163, de *cocolli*, niña, enojo, y de *icoc*; el que está riñendo, la riña. Tambien explica el verbo *cocolia*, aborrecer ó querer mal á otro. Cuatro variantes. *Cozcatlaneuh*, 164, de *cozcatl*, collar, y *tlaneuhua*, prestar, ó *tlanehtilli* ó *tlanehutli*, prestado; collar prestado. *Cohua-tle-ma*, 165, lectura silábica; cojedor ó cazador de las vívoras de cascabel. *Quauhtoma*, 166, el que lleva palo en la mano. *Tlanecuh*, 168, prestar ó prestado. *Cueltaneuh*, 167, de *cueitl*, enaguas; enaguas prestadas. *Cuicamani*, 169, de *cuica*, cantar; el que canta acompañándose tocando con las manos. *Cuicuitl*, 170, de *cuicuilia*, arrebatarse y tomar á otro, robar; metaf. raptor, ladron. *Huitzauhua*, 171, de *huitzli*, espina, y de *cahua* en el sentido de dejar de hacer; metaf. vago, perdulario, desperdiciado. *Ix-cahua*, 172, ser codicioso.

*Ehuatl* ó *Iehuatl*, 173, los demostrativos *ese*, *aquel*, mostrándose con el dedo. *Macaloa*, 174, de *macahua*, soltar algo de la mano, resbalar; lo que se resbala de la mano. *Malcahualoc*, 175, de *malli*, prisionero, preso, de *cahua*, dejar; dejar al preso ó prisionero. *Macuilla*, 176, metaf. manos pintadas ó rayadas. *Mailpitoc*, 177, de *ilpia*, atar alguna cosa; el que está atado de manos. *Mamal*,

178, de *mamali*, taladrar; metaf. hacer enredos, revolver, entrometerse. *Manatl*, 179, de *mama*, poner en el suelo platos ó cosas llanas, &c. *Mapichoa*, 180, silvar con el dedo. *Matlapali*, 181, de *maill* y *atlapali*, ala; manos pintadas. *Matequia*, 182, labarse las manos. *Matlaemani*, 183, de *matlac*, diez, expresado por el numeral indicado por el rombo, y *ma*, cautivar; el que ha cautivado diez prisioneros. Con mayor claridad lo dice su homófono, 184. *Mazunucuel*, 185, el que tiene la mano muy torcida. *Momanepano*, 186, de *nepanoa*, juntar, ó poner una cosa sobre otra, ó de *manepanoa*, casarse, desposarse, ó juntar las manos. *Motelcuhuh*, 187, de *mo*, pronombre recíproco, y *telchihua*, abominar ó maldecir alguna cosa; metaf. el que aborrece, el maldiciente. *OPOCH*, *OPOCHMITL*, 188, la mano izquierda, zurdo; con variantes. *Nepopol*, 189, desperdiciado, pródigo. *Palli*, 190, de *paloa*, lamer; el que lame, y metaf. adulador.

*Teatemia*, 191, espulgar. *Teixnequitl*, 192, de *teixnoloani*, desconcertador, desbaratador ó revolver; un *yo lo ví*. *Temac*, 193, en la mano de alguno; depender de otro ó estar bajo su proteccion. *Temacpallo*, 194 de *temacpalli*, persona llevada en la palma de las manos, en silla formada con las manos. *Tepi*, 195, de *tettl*, y del verbo *pi*, pelar, sacar de raíz los pelos, coger yerbas sin desarraigarlas; el que se arranca el vello. *Tetolini*, 196, de *tolinia*, aflijir ó maltratar á otro. *Te-tzon-ma*, 197, de *tetzontia*, atesorar ó guardar hacienda; el avaro. *Tlahuilcatl*, 198, de *tlahuilia*, alumbrarse con candela, ó de *tlahuili*, alumbrar á otro; el que alumbraba. *Ma-nahua*, 199, la mano con el fonético *nahuac*, del verbo *manahui*, defenderse, defender á otro, ó departir á los que riñen. *Tlamahuizo*, 200, el que se admira ó maravilla de alguna cosa, quien llama la atencion sobre algun objeto. *Tlamani*, 201, cautivador; en el mismo sentido puede leerse *malcahua*, de *malli*, cautivo y del verbo *cahua*; ó *tepallama*; significa tambien y puede leerse *Te-malli*, esclavo, criado. Véanse sus variantes en la lámina 6. Nos encontramos aún otra variante del verbo *Tlan-cuhua*, 202, prestar, é inmediatamente por comparacion *Tlatlan-chaia*, 203, tomar prestado. *Tlallaneuh*, 204, tener tierra prestada. *Tlapic*, 205, en vano ó sin propósito; puede derivarse tambien de *tlapiquia*, fabricar ó inventar algo. Una variante. *Tlapolli*, 206, barro amasado y aparejado para hacer loza, tierra conquistada por guerra, cosa que se perdió y la hallaron des-

pues. *Tlatepehua*, 207, esparcir ó echar algo por el suelo; metaf. desperdiciado. *Tlatlathi*, 208, el que guarda alguna cosa, ó el que hace fuego, ó el que esconde algo: como se advierte en su variante tambien quiere decir atizador. *Tlazalo*, 209, de *zaloa*, ó *zalihui*, pegar algo, hacer pared. Con su variante. *Tzohua*, 210, el que tiene cabellos. *Tzetzel*, 211, de *tzetzeloa*, sacudir, cernir; metaf. el tembloroso.

*Xiuhmetl*, 212, de *xihuitl* en sentido de cosas preciosas, y *neloa*, batir, revolver, y tambien ofrendar. Con variante. *Xochipepena*, 213, del verdadero *pepena*, elegir, escojer. *Xochicuicui*, 214, de *cuiui*, entallar en madera ó alimpiar el suelo, &c. *Xochitequi*, 215, de *tequi*, cortar. En todos estos casos de cortar flores, escojerlas limpiarlas, &c, puede presentarse alguna confusion á la vista no ejercitada. *Xollaclatectli*, 216, guirnalda de flores; la persona que las hace. *Xollami*, 217, de *xotla*, abrasarse la tierra, ó encenderse los carbones; quien hace fuego, ó tiene quemadas las manos. *Yaomana*, 218, ordenar guerra contra algunos; el *yaoyotl* y *mail*, hacen silábica la lectura. *Yaquizqui*, 219, soldado, indicado por la navaja de *itlatli*. *Yaotla*, 220, hacer la guerra á otros; la mano armada del soldado, hiriendo sobre un *chimalli*. *Zacamoa*, 221, labrar ó abrir de nuevo la tierra. Omitimos algunos ejemplos, que los ya advertidos bastan para determinar los diferentes oficios que en la escritura tiene el carácter *mail*.

Continuando nuestro catálogo, tenemos, *Mocnoitza*, 222, de *mo*, *icnotl*, ó *itohua*, decir alguna cosa; el que se llora pobre. Así da la lectura el Sr. Ramírez; nosotros vemos los signos *icnotl* y *nahuac*, sacando la lectura. *Yeno-hua*, piadoso, compasivo. *Mopipilohua*, 223, de *pipiloa*, colgarse ó suspenderse; el que se ahorcó, y metaf. porfiado para pedir, pegote, parásito. *Mocuecuetzo*, 224, de *cuecuetzoa*, rebullirse, estar desasosegado. Su variante. *Mollahuele*, 225, de *mo* y *tlahuele*, sañudo, iracundo; el sañudo ó iracundo. *Motenehua*, 226, de *tenehua*, epidermis de los labios; compuesto que viene de *mo*, *tentli*, labios, y *ehua*; el que se arranca la epidermis de los labios.

*Nacazpatlac*, 227, orejon ú orejudo. *Coyonacaz*, 228, el agujero de la oreja; metaf. oido delicado ó fino. *Nacacen*, 229, el de grande comprension ó ingenio. *Nauthen*, 230, de *nahui*, cuatro, y *tentli*, labios; cuatro labios, labios partidos. *Nahuatl*, 231, una de las tantas aplicaciones del fonético *nahnae*, con la terminacion pro-

pia á personas: ladino, inteligente en lenguas. *Nahuatlatohua*, *nahuatlacali*, intérprete. *Nezahual*, 232, enlutado, ayunador, penitente: variantes del signo ya conocido en Nezahualcoyotl. *Necoc*, 233, de ambas partes, de una y otra parte, á un lado y otro. Con su variante. *Nehuan*, 234, ambos á dos, juntamente ambos á dos; metaf. compañeros, amigos íntimos. *Nencihuatl*, 235, mujer infeliz, la nacida durante los nemontemi ó dias complementarios del año; mujer inútil, abandonada. Con variantes. *Nenell*, 236, ídolo ó muñeca. *Nepaucanah*, 237, de *nepantla*, enmedio y *cahua* en acepcion de quedarse; quedarse enmedio. *Nentequitl*, 238, trabajar de balde ó sin fruto. Con variantes. *Netlamachtica*, 239, rica y prósperamente.